



**Come si conoscono
 gli altri mondi?
 Leggendoli
 in «Parallela»**

Yang Lian, nato a Berna nel 1955, è un poeta svizzero, con cittadinanza britannica, naturalizzato cinese. Mondo *glocal*, multietnico, plurilinguistico, qui tradotto da due sinologi di vaglia (e non è facile rendere in italiano le sue «architetture compositive»): chi meglio di lui per inaugurare la nuova collana di poesia contemporanea siglata Aragno (che significa garanzia di qualità)? Si chiama «Parallela», è bilingue - il testo a fronte ormai è una rarità editoriale... -, è diretta da Irene Santori e ha una specificità: un'intera raccolta poetica è sottoposta a traduzione dall'italiano in ogni possibile lingua, e viceversa. Erosione dei confini linguistici, superamento dei codici, fuoriuscita dalla madrelingua. È così che si conoscono altri mondi.

Luigi Mascheroni

Yang Lian
In simmetria con la morte
 (Aragno, pagg. 224, euro 30)

